

Comprendre le bulletin scolaire de l'élève

The diagram shows a student report card with several sections highlighted by callouts:

- 1 Renseignements sur l'élève**: Points to the top header area containing LID/SID, student name, grade, homeroom, date, and counselor's name.
- 2 Commentaires**: Points to the list of teacher comments.
- 3 Renseignements sur le cours**: Points to the course information table with columns for Subject, Course, Instructor, Per, and grades for 1st, 2nd, Mid-Term, 3rd, 4th, Final Exam, and Final Grade.
- 4 Barème de notation**: Points to the grading scale legend at the bottom left.
- 5 Conseiller de l'élève**: Points to the counselor's name in the top right.
- 6 Numéros des commentaires**: Points to the comment numbers in the first column of the comments table.
- 7 Renseignements sur les progrès**: Points to the course information table.
- 8 Assiduité scolaire**: Points to the School Attendance table with columns for MP (1-4) and Total.
- 9 Message aux parents**: Points to the message to parents section at the bottom.

Explications

1 Renseignements sur l'élève - LID/ SID - Numéros d'identification de l'école et de l'Etat; Student name ou nom de l'élève; Grade ou note; Homeroom ou salle d'attache (salle dédiée servant à diffuser des informations scolaires importantes); Date; Year ou année; Counselor's name ou nom du conseiller.

2 Commentaires - Commentaires de l'enseignant sur les résultats ou le comportement de l'élève. La liste des commentaires traduits est jointe à ce document et repertoriée par école (chaque école a sa propre liste). Les numéros correspondent aux commentaires de la liste. Vous trouverez dans la liste les numéros des codes de référence de votre école. Voir l'exemple ci-contre sous le point 6.

3 Renseignements sur le cours - Subject ou matière (intitulé de la matière); Course ou cours (numéro du code d'identification de la matière); Instructor ou professeur (nom de l'enseignant); Per ou par (période des réunions de classe).

4 Barème de notation - AU= Auditeur libre (assiste au cours sans obtenir de crédit); E = Dispense (aucune note n'est attribuée); F = Echec (n'a pas réussi); HI= Enseignement à domicile (enseignement reçu à domicile pour des raisons médicales ou d'autres raisons); INC= Inachevé (n'a pas rempli toutes les conditions); M = Medical (élève dispense de la matière pour des raisons médicales); P = Matière réussie (crédit reçu pour la matière); WP= Abandon-réussite (la matière est abandonnée en ayant obtenu une note au-dessus de la moyenne); WF = Abandon-échec (la matière est abandonnée sans avoir obtenu la moyenne); NEW= Nouvel élève; NG= Aucune note; O =Excellent; S = Satisfaisant; u = Insatisfaisant; PRO= Maîtrise; AP = Maîtrise avancée; PP= Maîtrise partielle; LP= Maîtrise limitée

5 Conseiller de l'élève - Chaque élève se voit attribuer un conseiller scolaire qui soutient ses progrès scolaires et sa santé psychosociale.

6 Numéros des commentaires - Vous trouverez dans la liste traduite les numéros des codes de référence de votre école. Voir l'exemple ci-dessous :

Lower Middle School Teacher Comments	
Code	Description
1	Good quiz grade,
2	Good test score,
3	Quiz scores improving
4	Test scores improving
5	Completes classwork when due
6	Complete, homework when due

7 Renseignements sur les progrès - Consulter les notes de chaque période de notation, examen trimestriel ou examen final (le cas échéant) et note finale.

Plage des notes: 0-100 A+=98-100 B+=88-89 C+= 78- 79 D+=68- 69
 Moyenne: 60 A =93-97 B =83-87 C =73-77 D =63-67
 Note maximale autorisée: 100 A- = 90-92 B- =80-82 C- =70-72 D- =60-62
 F =0-59

8 Assiduité scolaire - MP= Période de notation (durée approximative de dix semaines ou quatre périodes dans l'année); Abs= Absent; Tdy = En retard Total - Nombre total de jours d'absence

9 Message aux parents - Si vous avez des questions sur ce bulletin scolaire ou sur les progrès de votre enfant, veuillez prendre contact dès que possible avec son enseignant.

Code	Description	Ecole
1	Bonnes notes aux questionnaires	LMS
2	Bans resultats aux tests	LMS
3	Ameliore ses resultats aux questionnaires	LMS
4	Ameliore ses resultats aux tests	LMS
5	Termine le travail en classe dans les delais	LMS
6	Termine les devoirs a la maison dans les delais	LMS
7	Produit un travail de bonne qualite	LMS
8	Demontre son inten t pour la matiere	LMS
9	Adopte un comportement favorisant sa reussite	LMS
10	S'ameliore dans la prise de notes	LMS
11	Demontre de bonnes habitudes/competences a etudier	LMS
12	Organise efficacement son materiel/carnet	LMS
13	Exploite de maniere productive le temps en classe	LMS
14	Travaille bien en toute autonomie	LMS
15	Travaille efficacement en groupe	LMS
16	Fait preuve de leadership	LMS
17	Suit les directives	LMS
18	Attentif et concentre	LMS
19	Son comportement s'est ameliore	LMS
20	La qualite de son travail s'est amelioree	LMS
21	Prend des initiatives	LMS
22	Fait preuve de respect envers les autres	LMS
25	Travaille en cooperation avec l'enseignant	LMS
26	Fait des efforts raisonnables	LMS
27	Participe de maniere constructive en classe	LMS
28	Essaie de mettre en pratique la langue cible	LMS
29	Essaie d'utiliser la bonne ponctuation	LMS
30	Fait preuve de beaucoup de creativite	LMS
31	La qualite de ses efforts s'ameliore	LMS
32	Montre sa motivation	LMS
33	Fait preuve de responsabilite	LMS
34	Demande de l'aide au moment opportun	LMS
35	Revisé et vérifie son travail	LMS
36	Adopte une attitude positive face aux difficultes	LMS
37	Demontre une regularite dans ses resultats	LMS
38	Demontre des competences en resolution de problemes	LMS
39	Le cahier scientifique interactif est exceptionnel	LMS
40	S'implique et est autonome dans son travail	LMS
41	Fait preuve de prudence au moment opportun	LMS
42	Privilegie l'apprentissage plutot que le resultat	LMS
50	Necessite d'etre frequemment reorienté	LMS
51	Son manque d'organisation est un obstacle a son apprentissage	LMS
52	Ses reponses demontrent un niveau de comprehension plus approfondi	LMS
53	A frequemment besoin de conseils de l'enseignant avec des concepts scolaires	LMS
54	Doit controler son travail avec plus de minutie	LMS
55	Doit mettre en pratique les faits	LMS
56	Montre sa frustration face aux difficultes	LMS
57	Ne met pas en pratique les competences de resolution de problemes	LMS

58	Son ecriture entrave ses resultats	LMS
59	Ses efforts doivent etre plus reguliers	LMS
60	Doit demander de l'aide si necessaire	LMS
61	Le cahier scientifique interactif doit etablir des rapports plus approfondis avec la matiere	LMS
62	Le cahier scientifique interactif doit etre mieux organise	LMS
63	Doit ameliorer ses competences d'apprentissage autonome	LMS
64	Doit suivre plus rigoureusement les regles de securite du laboratoire	LMS
65	Doit ameliorer ses projets	LMS
66	Doit davantage tirer des lecons des erreurs commises lors des evaluations	LMS
100	Doit ameliorer ses resultats aux questionnaires	LMS
101	Doit ameliorer ses resultats aux tests	LMS
102	Doit terminer le travail en classe dans les delais	LMS
104	Doit terminer les devoirs a la maison dans les delais	LMS
105	Doit ameliorer la qualite de son travail	LMS
106	Ses absences sont un obstacle a ses progres	LMS
107	Ses retards sont un obstacle a ses progres	LMS
108	Doit rester a l'ecole pour obtenir de l'aide supplementaire	LMS
109	Note inferieure a 50; Veuillez contacter l'enseignant	LMS
110	Doit ameliorer la presentation de son travail	LMS
111	Adopte une mauvaise attitude quant a la matiere	LMS
112	Risque d'echouer au cours	LMS
113	Remet frequemment ses devoirs en retard	LMS
115	Doit tenir a jour son agenda	LMS
116	Doit perfectionner ses competences a etudier de maniere efficace	LMS
117	Doit organiser efficacement le materiel/cahier	LMS
118	Doit apporter son cahier en classe	LMS
119	Doit se concentrer sur les taches	LMS
120	Doit mieux travailler de facon autonome	LMS
121	Doit ameliorer les competences de travail en groupe	LMS
122	Doit suivre les instructions	LMS
123	Doit etre attentif et concentre	LMS
124	Doit arriver en classe prepare	LMS
125	Doit constamment etre encourage pour rester concentre sur ses taches	LMS
126	Doit mettre en pratique la langue cible	LMS
127	Doit utiliser une bonne prononciation	LMS
129	Ne rattrape pas son travail suite a ses absences	LMS
130	Souvent expulse de la classe	LMS
131	Perturbe la classe	LMS
132	Doit se montrer responsable	LMS
135	La note relete son inscription tardive	LMS
136	Veuillez contacter l'enseignant	LMS
137	La conduite entrave ses progres /sa reussite	LMS
138	Emploie un langage inapproprie	LMS
139	Probleme medical	LMS
140	La note est influencee par des absences excessives	LMS
NEWSTU	Nouvel eleve	LMS